

*Treaty between the United States and the Kingdom of the Netherlands, extending the extradition convention of June 2, 1887, between the two countries to their respective island possessions and colonies. Signed at Washington, January 18, 1904; ratification advised by the Senate, January 27, 1904; ratified by the President, May 26, 1904; ratified by the Netherlands, April 4, 1904; ratifications exchanged at Washington, May 28, 1904; proclaimed, May 31, 1904.*

January 18, 1904.

BY THE PRESIDENT OF THE UNITED STATES OF AMERICA.

A PROCLAMATION.

Whereas a Convention between the United States of America and the Netherlands extending to their respective island possessions and colonies the Convention for the extradition of criminals, concluded at Washington on June 2, 1887, was concluded and signed by their respective Plenipotentiaries at Washington, on the eighteenth day of January, one thousand nine hundred and four, the original of which Convention, being in the English and Dutch languages, is word for word as follows:

Preamble.

The United States of America and Her Majesty the Queen of the Netherlands, having judged it expedient to extend to their respective island possessions and colonies the Convention for the extradition of criminals, concluded at Washington on June 2, 1887, by means of an additional Convention, have to that end appointed as their plenipotentiaries:

The President of the United States of America: John Hay, Secretary of State of the United States; and

Her Majesty the Queen of the Netherlands: Baron Willem Alexander Frederik Gevers, Her Majesty's Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary to the United States;

who, after having communicated to each other their respective full powers, found in good and due form, have agreed upon and concluded the following articles:

De Vereenigde Staten van Amerika en Hare Majesteit de Koningin der Nederlanden, nuttig geoordeeld hebbende het op 2 Juni 1887 te Washington gesloten verdrag tot uitlevering van misdadigers tot de wederzijdsche insulaire bezittingen en koloniën uit te breiden door middel eener additioneele overeenkomst, hebben te dien einde tot Hunne Gevolmachtigden benoemd, te weten:

Contracting parties.

De President der Vereenigde Staten van Amerika, den heer John Hay, Staatssecretaris der Vereenigde Staten; en

Plenipotentiaries.

Hare Majesteit de Koningin der Nederlanden: den heer Willem Alexander Frederik Baron Gevers, Hoogst - Derzelve Buitengewoon Gezant en Gevolmachtigd Minister bij de Vereenigde Staten; die, na elkander kunne wederzijdsche volmachten te hebben medegedeeld, welke in goeden en behoorlijken vorm zijn bevonden, omtrent de navolgende artikelen zijn overeengekomen en deze hebben vastgesteld:

## ARTICLE I.

Extradition provisions extended to island possessions and colonies.  
Vol. 26, p. 1481.

Limitation.

The provisions of the Convention for the extradition of criminals concluded at Washington June 2, 1887, shall be applicable to the island possessions of the United States of America and the colonies of the Netherlands; but, since they are based upon the law of the mother country, only provided that they are compatible with the laws or regulations in force in those island possessions and colonies, and with the observance of the following stipulations:

## ARTICLE II.

Bribery.  
Vol. 26, p. 1482.

Piracy.

In addition to the persons mentioned in article II of that Convention, those shall also be surrendered who are charged with or have been convicted of the crime of bribery, provided it be an extradition crime by the laws or regulations in force in the respective island possessions and colonies of the contracting parties, or of the crime of piracy by statute or by the law of nations.

## ARTICLE III.

Application for extradition.

Intervention of consular officers.

Application for the surrender of a criminal may be made directly to the governor or chief magistrate of the island possession or colony in which the criminal has sought refuge, by the governor or chief magistrate of an island possession or colony of the other contracting party, provided that both island possessions or colonies are situated in Asia, or both in America (including the West India Islands); in making such application, the intervention of a consular officer in such a possession or colony may be used, although no modification shall thereby be made in his capacity as a commercial agent. The aforesaid governors or chief magistrates shall have authority either to grant the extradition or to refer the matter for decision to the mother country. In all other

## ARTIKEL I.

De bepalingen van het verdrag, betreffende de uitlevering van misdadigers den 2den Juni 1887 te Washington gesloten, zullen van toepassing zijn op de insulaire bezittingen van de Vereenigde Staten van Amerika en de koloniën van Nederland; doch daar zij gegrond zijn op de wetgeving van het moederland slechts voor zoover zij vereenigbaar zijn met de wetten of verordeningen in die insulaire bezittingen en koloniën van kracht en met inachtneming van de navolgende bepalingen:

## ARTIKEL II.

Behalve de in artikel II van dat verdrag bedoelde personen, zullen ook uitgeleverd worden zij, die beklagd zijn van of veroordeeld wegens het strafbaar feit van omkoopning, voor zoover het een voor uitlevering vatbaar misdrijf is, volgens de wetten of reglementen van kracht in de insulaire bezittingen en koloniën van beide contracteerende partijen, of wegens het krachtens wettelijke bepalingen of het volkenrecht strafbaar feit van zeeroof.

## ARTIKEL III.

De aanvraag tot uitlevering van een misdadiger zal kunnen geschieden rechtstreeks aan den Gouverneur of eersten ambtenaar van de insulaire bezitting of de kolonie, waarheen de misdadiger de wijk heeft genomen, door den Gouverneur of eersten ambtenaar van eene insulaire bezitting of kolonie der andere contracteerende partij, voor zoover die insulaire bezittingen of koloniën beide zijn gelegen in Azië of beide in Amerika (daaronder begrepen de West Indische Eilanden), bij welke aanvraag gebruik zal kunnen worden gemaakt van de tusschenkomst van een Consulair Ambtenaar in die bezitting of kolonie, zonder dat daardoor evenwel wijziging wordt gebracht in diens karakter van handelsagent. De bedoelde Gouverneurs of eerste ambtenaren zullen de bevoegdheid hebben.

cases, application for extradition shall be made through the diplomatic channel.

hetzij de uitlevering toe de staan, hetzij de zaak ter beslissing over te brengen aan de Regeering van het moederland. In alle andere gevallen zal de aanvraag tot uitlevering langs diplomatieken weg geschieden.

## ARTICLE IV.

The beginning of paragraph 2 (in the alternat paragraph 1) of article XII of the Convention of June 2, 1887, shall, as regards the Dutch East Indies, read as follows: "It shall be lawful for any competent authority," etc.

## ARTIKEL IV.

De aanhef van alinea 2 (in het alternaat, alinea 1) van artikel XII van het verdrag van 2 Juni 1887, wordt ten aanzien van Nederlandsch-Indië gelezen: "Iedere bevoegde overheid," enz.

Any competent authority may issue warrant.  
Vol. 26, p. 1488.

## ARTICLE V.

In the cases of direct application for extradition described in article III of the Convention, the certificate mentioned in the second (first in the alternat) paragraph of the said article XII may be given by the governor or the chief magistrate of the Dutch Colony; the certificate mentioned in the first (second in alternat) paragraph of the last named article, by the Chief Magistrate of the North American island possession. The term of preliminary arrest provided for in article XII of the Convention of June 2, 1887, shall for the enforcement of this article, be made sixty days.

## ARTIKEL V.

In de gevallen van rechtstreekse aanvraag om uitlevering, omschreven in artikel III van het tegenwoordig verdrag, zal de verklaring bedoeld in het tweede (eerste in het alternaat) lid van artikel XII kunnen worden afgegeven door den Gouverneur of eersten ambtenaar der Nederlandsche kolonie; de verklaring, bedoeld in het eerste (tweede in het alternaat) lid van laatstgenoemd artikel, door den eersten ambtenaar der Noord-Amerikaansche insulaire bezitting. De termijn van voorloopige aanhouding, vastgesteld in artikel XII van de Conventie van 2, Juni 1887 zal voor de toepassing van dit artikel, worden gesteld op zestig dagen.

Issue of certificates.  
Ante, p. 2258.  
Vol. 26, p. 1488.

Preliminary arrests.  
Time extended.

## ARTICLE VI.

The present additional Convention shall take effect three months after the exchange of the instruments of ratification. It shall remain in force for six months after a declaration to the contrary, made by one of the two Governments. Nevertheless, it shall be considered to have been denounced by the fact of the denunciation of the Convention of June 2, 1887.

## ARTIKEL VI.

De tegenwoordige additioneele overeenkomst zal in werking treden drie maanden na de uitwisseling van de acten van bekrachtiging. Zij zal van kracht blijven tot zes maanden na verklaring in tegenovergestelden zin door eene der beide Regeeringen gedaan. Desniettegenstaande zal zij geacht worden te zijn opgezegd door het feit der opzegging van de overeenkomst van 2 Juni 1887.

Effect.

It shall be ratified, and the instruments of ratification shall be exchanged as speedily as possible.

Zij zal worden bekrachtigd en de acten van bekrachtiging ervan zullen zoo spoedig mogelijk worden uitgewisseld.

Ratification.

In testimony whereof, the respective plenipotentiaries have

Ten blijke waarvan de wederzijdsche gevolmachtigden dit ver-

signed the present convention, in duplicate and have hereunto affixed their seals. drag in dubbel hebben ondertekend en van hun zegel voorzien.

Signatures.

Done at Washington in the English and Dutch languages, on the eighteenth day of January in the year of our Lord nineteen hundred and four.

Gedan te Washington, in de Engelsche en Nederlandsche talen den achtienden Januari in het jaar onzes Heeren negentienhonderd en vier.

JOHN HAY [SEAL.]  
GEVERS. [SEAL.]

Exchange of ratifications.

And whereas the said Convention has been duly ratified on both parts, and the ratifications of the two governments were exchanged in the City of Washington, on the twenty-eighth day of May, one thousand nine hundred and four;

Proclamation.

Now, therefore, be it known that I, Theodore Roosevelt, President of the United States of America, have caused the said Convention to be made public, to the end that the same and every article and clause thereof may be observed and fulfilled with good faith by the United States and the citizens thereof.

In testimony whereof, I have hereunto set my hand and caused the seal of the United States to be affixed.

Done at the City of Washington, this thirty-first day of May, in the year of our Lord one thousand nine hundred and four, and [SEAL] of the Independence of the United States of America the one hundred and twenty-eighth.

THEODORE ROOSEVELT

By the President:

JOHN HAY  
*Secretary of State.*

## TREATIES AND CONVENTIONS.

*Convention between the United States of America and the Kingdom of the Netherlands, for the extradition of criminals. Concluded at Washington, June 2, 1887; ratification advised by the Senate, March 26, 1889; ratified by the President of the United States, April 17, 1889; ratified by His Majesty the King of the Netherlands, May 5, 1889; ratifications exchanged at The Hague, May 31, 1889; proclaimed, June 21, 1889.*

June 2, 1887.

BY THE PRESIDENT OF THE UNITED STATES OF AMERICA.

### A PROCLAMATION.

Whereas a Convention between the United States of America and the Kingdom of the Netherlands for the Extradition of Criminals was concluded and signed by the respective Plenipotentiaries of the aforesaid High Contracting Parties, at the City of Washington, on the second day of June, one thousand eight hundred and eighty-seven, the original of which Convention, being in the English and Dutch languages, is word for word as follows:

Preamble.

Convention between the United States and the Netherlands for the extradition of criminals.

Overeenkomst tusschen de Vereenigde Staten en de Nederlanden tot uitlevering van misdadigers.

The United States of America and His Majesty the King of the Netherlands having judged it expedient, with a view to the better administration of justice and the prevention of crime within their respective territories and jurisdictions, that persons charged with, or convicted of, the crimes hereinafter enumerated, and being fugitives from justice, should, under certain circumstances, be reciprocally delivered up, have resolved to conclude a new convention for that purpose, and have appointed as their plenipotentiaries:

Contracting parties.

The President of the United States of America; Thomas F. Bayard, Secretary of State of the United States; and

De Vereenigde Staten van Amerika en Zijne Majesteit de Koning der Nederlanden, het, ter bevordering eener betere bedee-ling van het recht en ter voorkon-ning van misdrijven binnen hun wederzijdsch grond- en rechtsge-tied, nuttig geoordeeld hebbende, dat personen, beklaagd van of veroordeeld wegens de na te noe-men misdrijven, en die voort-vluchtig mochten zijn, onder zekere omstandigheden weder-keerig worden uitgeleverd, heb-ben besloten to dien einde eene nieuwe overeenkomst aan te gaan, en tot Hunne gevolmachtigden benoemd, te weten:

Plenipotentiaries.

De President der Vereenigde Staten van Amerika, den Heer Thomas F. Bayard, Secretaris van Staat van de Vereenigde Staten,

(1481)

His Majesty the King of the Netherlands; William Ferdinand Henry von Weckherlin, His Majesty's Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary to the United States, who, after having communicated to each other their respective full powers, found in good and due form, have agreed upon and concluded the following articles:

## ARTICLE I.

Reciprocal delivery of persons charged with crime.

The United States of America and His Majesty the King of the Netherlands reciprocally engage to deliver up to justice all persons convicted of or charged with any of the crimes or offences enumerated in the following article, committed within the respective jurisdiction of the United States of America, or of the Kingdom of the Netherlands, exclusive of the Colonies thereof, such persons being actually within such jurisdiction when the crime or offence was committed, who shall seek an asylum or shall be found within the jurisdiction of the other, exclusive of the Colonies of the Netherlands: Provided, That this shall only be done upon such evidence of criminality as, according to the laws of the place where the fugitive so charged shall be found, would justify his apprehension and commitment for trial, if the crime or offence had been there committed.

Evidence required of criminality.

## ARTICLE II.

Extraditable crimes

Persons shall be delivered up, according to the provisions of this convention, who shall have been charged with, or convicted of, any of the following crimes:

Murder, etc.

1. Murder, including infanticide; manslaughter.

Rape, bigamy, and abortion.

2. Rape, bigamy, abortion.

en Zijne Majesteit de Koning der Nederlanden, den Meer Wilhelm Ferdinand Heinrich von Weckherlin, Hoogstdezeszelfs Buitengewoon Gezant en gevolmachtigd Minister bij de Vereenigde Staten, die, na elkander hunne volmachten, welke, in goeden en behoorlijken vorm zijn bevonden, te hebben medegedeeld, omtrent de navolgende artikelen zijn overeengekomen, en deze hebben vastgesteld.

## ARTIKEL I.

De Vereenigde Staten van Amerika en Zijne Majesteit de Koning der Nederlanden verbinden zich wederkeerig, aan de rechterlijke autoriteiten uit te leveren alle personen, veroordeeld wegens, of beklaagd van een der in het volgend artikel genoemde strafbare feiten, gepleegd binnen het rechtsgebied van de Vereenigde Staten van Amerika, of van het Koninkrijk der Nederlanden, met uitzondering van zijne koloniën, wanneer die personen zich werkelijk binnen dat rechtsgebied bevonden toen het feit gepleegd werd, en zij eene schuilplaats zoeken of gevonden worden binnen het rechtsgebied der andere partij; met uitzondering, der Nederlandsche koloniën, met dien verstande, dat de uitlevering alleen dan zal plaats hebben, wanneer zoodanig bewijs van strafbaarheid zal zijn geleverd, als overeenkomstig de wetten der plaats, waar de veroordeelde of beklaagde vluchteling zal gevonden zijn, voldoende grond zonde opleveren tot zijne inhechteniseming en zijne verwijzing naar de openbare terechtzitting, indien het strafbare feit daar ter plaatse ware gepleegd.

## ARTIKEL II.

Overeenkomstig de bepalingen van dit verdrag, zullen worden uitgeleverd zij, die beklaagd zijn van of veroordeeld wegens een der navolgende strafbare feiten:

- 1°. Doodslag of moord; kinder doodslag of kindermoord.
- 2°. Verkrachting, dubbel huwelijk, het opzettelijk veroorza-

3. Arson.
4. Mutiny, and rebellion on shipboard by two or more passengers against the authority of the commander of the ship, or by the crew or part of the crew, against the commander or the ship's officers.
5. Burglary; or the corresponding crime in the Netherlands law under the description of thefts committed in an inhabited house by night, and by breaking in, by climbing, or forcibly.
6. The act of breaking into and entering public offices or the offices of banks, banking-houses, savings-banks, trust companies, or insurance companies, with intent to commit theft therein; and also the thefts resulting from such act.
7. Robbery; or the corresponding crime punished in the Netherlands law under the description of theft committed with violence or by means of threats.
8. Forgery, or the utterance of forged papers including the forgery or falsification of official acts of the Government or public authority or courts of justice affecting the title or claim to money or property.
9. The counterfeiting, falsifying or altering of money, whether coin or paper, or of instruments of debt created by national, state, provincial, or municipal governments, or coupons thereof, or of bank-notes, or the utterance or circulation of the same, or the counterfeiting, falsifying or altering of the seals of State.
- ken van de afdrijving of den dood der vrucht van eene vrouw door haarzelve of door anderen.
- 3°. Opzettelijke brandstichting.
- 4°. Insubordinatie van een opvarende van een schip of zeevischersvaartuig; mouterij.
- 5°. Inbraak, of de daarmede in de Nederlandsche wet overeenkomende strafbare feiten van diefstal of poging tot diefstal gedurende den voor de nachtrust bestemden tijd, in een bewoond huis, door iemand, die zich den toegang heeft verschaffd door middel van braak of inklimming, of met geweld.
- 6°. Het inbreken en binnentreden in openbare gebouwen, of in gebouwen toebehoorende aan banken, bankiershuizen, spaarbanken, maatschappijen van inbewaarneming of van verzekering, met het doel aldaar diefstal te plegen, alsmede diefstal onder zoodanige omstandigheden gepleegd.
- 7°. Roof, of het daarmede overeenkomende strafbaar feit in de Nederlandsche wet strafbaar gesteld onder de omschrijving van diefstal gepleegd met geweld of door middel van bedreiging.
- 8°. Valschheid in geschrift, met inbegrip van officiële stukken van de Regeering of van de administratieve of rechterlijke macht, den titel of de vordering op geldswaarden of goederen aandoende, of het opzettelijk gebruik maken van die valsche of vervalschte geschriften of stukken.
- 9°. Valsche munt en het opzettelijk in omloop brengen van valsche of vervalschte muntspeciën of muntpapier, valschheid in geschriften, schuldbrieven of certificaten van schuld van eenigen staat, provincie of gemeente, of in de daarbij behoorende dividend- of rentebewijzen, of in bankbiljetten, en het opzettelijk gebruik maken van die valsche of vervalschte stukken, het namaken of vervalschen van van Rijkswege uitgegeven zegels.
- Arson.  
Mutiny, etc.
- Burglary.
- Breaking offices, etc., with intent to steal.
- Robbery.
- Forgery, etc.
- Counterfeiting, etc.

- |  |   |  |
|--|---|--|
| Embezzlement.                              | 10. Embezzlement by public officers.  | 10°. Verduistering door ambtenaren.  |
|  | 11. Embezzlement by any person or persons hired or salaried, to the detriment of their employers, when the offence is subject to punishment by imprisonment by the laws of both countries.  | 11°. Verduistering, gepleegd in dienstbetrekking, wanneer daar tegen door de wetgevingen van beide landen hechtenis of eene zwaardere straf wordt bedreigd.  |
| Destruction of vessels, etc.               | 12. Destruction or loss of a vessel on the high seas, or within the jurisdiction of the party asking the extradition, caused intentionally.   | 12°. Het opzettelijk en wederrechtelijk doen zinken of stranden, vernielen of onbruikbaar maken van een schip of ander vaartuig, in volle zee, of binnen het rechtsgebied der partij, die de uitlevering vraagt.   |
| Kidnapping minors.                         | 13. Kidnapping of minors, defined to be the abduction or detention of a minor for any unlawful end.   | 13°. Wegvoering en opzettelijke onttrekking van een minderjarige aan het wettig over hem gesteld gezag, tot een wederrechtelijk doel.  |
| Obtaining money, etc., on false pretenses. | 14. Obtaining by false devices money, valuables or other personal property, and the purchase of the same with the knowledge that they have been so obtained, when the crimes or offences are punishable by imprisonment or other corporal punishment by the laws of both countries.     | 14°. Oplichting, indien daartegen door de wetgevingen van beide landen hechtenis of eene zwaardere straf wordt bedreigd.   |
| Larceny.                                   | 15. Larceny, defined to be the theft of effects, personal property, or money.   | 15°. Diefstal.   |
| Injuries to railroads, etc.                | 16. Wilful and unlawful destruction or obstruction of railroads, which endangers human life.  | 16°. Het opzettelijk en wederrechtelijk vernielen of belemmeren van spoorwegen, waardoor het leven van menschen in gevaar wordt gebracht.  |
| Complicity.                                | Extradition shall also be granted for complicity in any of the crimes or offences enumerated in this article, provided that the persons charged with or convicted of such complicity may be punished as accessories with imprisonment of a year or more, by the laws of both countries. | De uitlevering zal insgelijks worden toegestaan wegens medeplichtigheid aan een der in dit artikel vermelde strafbare feiten, wanneer die medeplichtigheid, volgens de wetgevingen van beide landen, met hechtenis of gevangenis van een jaar of meer gestraft kan worden. |
| Attempt to commit extraditable crimes.     | Extradition may also be granted for the attempt to commit any of the crimes above enumerated, when such attempt is punishable with imprisonment of a year or more, by the laws of both contracting parties.   | De uitlevering zal ook kunnen worden toegestaan wegens poging tot een der bovenvermelde strafbare feiten, wanneer die poging, volgens de wetgevingen der beide contracteerende partijen, strafbaar is met hechtenis of met gevangenis van één jaar of meer.                |

ARTICLE III.

ARTIKEL III.

Political offences not included.

The provisions of this convention shall not apply to any crime or offence of a political character, nor to acts connected with such

De bepalingen der tegenwoordige overeenkomst zijn niet toepasselijk op staatkundige misdrijven, noch op strafbare feiten



crimes or offences; and no person surrendered under the provisions hereof shall in any case be tried or punished for a crime or offence of a political character, nor for any act connected therewith, committed previously to his extradition.

met staatkundige misdrijven samenhangende, en hij, die ter zake van een der in Artikel II genoemde strafbare feiten is uitgeleverd, kan in geen geval worden vervolgd of gestraft ter zake van een staatkundig misdrijf, of van eenig strafbaar feit met een staatkundig misdrijf samenhangende, vóór zijne uitlevering gepleegd.

ARTICLE IV.

No person shall be tried or punished, after surrender, for any crime or offence other than that for which he was surrendered, if committed previous to his surrender, unless such crime or offence be one of those enumerated in Article II hereof.

ARTIKEL IV.

Een uitgeleverd persoon zal niet mogen worden vervolgd of gestraft ter zake van een vóór zijne uitlevering gepleegd ander strafbaar feit dan dat, waarvoor zijne uitlevering heeft plaats gehad, ten zij dat feit vermeld zij in Artikel II dezer overeenkomst.

Trials to be only for offences for which extradited.

ARTICLE V.

A fugitive criminal shall not be surrendered under the provisions hereof when, by lapse of time, he is exempt from prosecution or punishment for the crime or offence for which the surrender is asked, according to the laws of the country from which the extradition is demanded, or when his extradition is asked for the same crime or offence for which he has been tried, convicted or acquitted in that country, or so long as he is under prosecution for the same.

ARTIKEL V.

De uitlevering zal geen plaats hebben indien de vervolging of de straf, ter zake van het strafbare feit, waarvoor de uitlevering wordt aangevraagd, verjaard is naar de wetgeving van het land, waaraan de uitlevering wordt aangevraagd, of wanneer de aanvraag geschiedt op grond van hetzelfde feit, waarvoor de opgeëischte persoon, in het land, waaraan de uitlevering wordt aangevraagd, heeft terechtgestaan, en ter zake waarvan hij aldaar veroordeeld, van rechtsvervolging ontslagen of vrijgesproken is, of zoolang hij ter zake van hetzelfde feit aldaar wordt vervolgd.

Fugitives not to be surrendered when exempt by lapse of time.

ARTICLE VI.

If the person whose extradition may be claimed pursuant to the stipulations hereof, be actually under prosecution for a crime or offence in the country where he has sought asylum, or shall have been convicted thereof, his extradition may be deferred until such proceedings be terminated, and until such criminal shall be set at liberty in due course of law.

ARTIKEL VI.

Indien de persoon, wiens uitlevering krachtens de bepalingen dezer overeenkomst kan worden aangevraagd ter zake van een strafbaar feit, vervolgd wordt of veroordeeld is in het land, waaraan hij gevluht is, zal zijne uitlevering kunnen worden uitgesteld totdat de vervolging zal zijn afgelopen, of totdat hij van rechtsvervolging ontslagen of vrijgesproken zal zijn.

Persons under prosecution in country where found.

Persons claimed by  
two or more countries.

## ARTICLE VII.

If the person claimed by one of the parties hereto shall also be claimed by one or more powers, pursuant to treaty provisions on account of crimes committed within their jurisdiction, such criminal shall be delivered in preference, in accordance with that demand which is the earliest in date.

## ARTIKEL VII.

Indien de persoon, wiens uitlevering door eene van beide contracteerende partijen is aangevraagd, door een of meer andere Staten krachtens bestaande verdragen wordt opgeëischt op grond van strafbare feiten, binnen het rechtsgebied dier Staten gepleegd, zal zijne uitlevering bij voorkeur worden toegestaan aan den Staat, die het eerst de aanvraag gedaan heeft.

## ARTICLE VIII.

Neither country  
bound to deliver its  
own citizens.

Neither of the contracting parties shall be bound to deliver up, under the stipulations of this convention, its own citizens or subjects.

## ARTIKEL VIII.

Geene van beide contracteerende partijen is, krachtens de tegenwoordige overeenkomst, verplicht tot uitlevering harer eigene onderdanen.

## ARTICLE IX.

Expenses.

The expenses of the arrest, detention, examination and transportation of the accused shall be paid by the government which has preferred the demand for extradition.

## ARTIKEL IX.

De kosten, voortvloeiende uit de aanhouding, de gevangenhouding, het gerechtelijk onderzoek en het vervoer der beklaagden, komen ten laste der Regeering, die de aanvraag om uitlevering gedaan heeft.

## ARTICLE X.

Delivery of articles  
in possession of fugitives.

All articles found in the possession of the fugitive criminal at the time of his arrest, which were obtained through the commission of the act of which he is convicted or with which he is charged, or which may be material as evidence in making proof of the crime, shall, so far as practicable according to the laws or practice in the respective countries, be delivered up with his person at the time of surrender. Nevertheless, the rights of third parties, with regard to all such articles, shall be duly respected.

## ARTIKEL X.

Al de goederen, op het oogenblik zijner aanhouding in het bezit van den voortvluchtige gevonden, welke verkregen zijn door middel van het plegen van het feit, waarvoor hij veroordeeld, of waarvan hij beklaagd is, of die als bewijs- of overtuigingsstukken kunnen dienen, zullen, voor zoover de wetten of het gebruik in de wederzijdsche landen zulks toelaten, te gelijk met den opgeëischte aan den opeischenden Staat worden overgegeven, met eerbiediging nochtans van rechten van derden op zoodanige goederen.

## ARTICLE XI.

Requisitions.

Requisitions for the surrender of fugitives from justice shall be made by the respective diplomatic agents of the contracting parties. In the event of the absence of such agents from the country, or its seat of government, requisitions

## ARTIKEL XI.

De uitlevering zal worden aangevraagd door de wederzijdsche diplomatieke agenten der contracteerende partijen. In geval van afwezigheid dier agenten buiten's lands of van de plaats waar de zetel der Regeering ge-

tion may be made by consular officers.

When the person whose extradition shall have been asked, shall have been convicted of the crime, a copy of the sentence of the court in which he may have been convicted, authenticated under its seal and accompanied by an attestation of the official character of the judge by the proper authority, shall be furnished.

If, however, the fugitive is merely charged with crime, a duly authenticated copy of the warrant of arrest in the country where the crime was committed, and of the depositions upon which such warrant may have been issued, shall be produced, authenticated as above provided, with such other evidence or proof as may be deemed competent in the case.

If, after an examination, it shall be decided, according to the law and evidence, that extradition is due pursuant to this convention, the fugitive shall be surrendered according to the forms of law prescribed in such cases.

vestigd is, kunnen de aanvragen geschieden door de consulaire ambtenaren.

In geval de persoon, wiens uitlevering wordt aangevraagd, ter zake van het strafbaar feit is veroordeeld, zal een behoorlijk gelegaliseerd afschrift worden overgelegd van het vonnis van veroordeling, vergezeld van eene verklaring der bevoegde overheid nopens het officiël karakter van den rechter, die het vonnis heeft uitgesproken. In geval de aangeëischte persoon alleen beklaagd is, zal een behoorlijk gelegaliseerd afschrift worden overgelegd van het bevel van gevangenneming in het land, waar het feit gepleegd is, alsmede eveneens behoorlijk gelegaliseerde afschriften der processen-verbaal van getuigenverhoor, op grond waarvan het bevel van gevangenneming is uitgevaardigd, vergezeld van zoodanige andere bewijsstukken als ter zake dienende kunnen worden geacht. Indien, na onderzoek, beslist zal zijn, dat, overeenkomstig de wet en de bewijsstukken, de uitlevering krachtens deze overeenkomst moet worden toegestaan, zal de voortvluchtige worden uitgeleverd, met inachtneming der vormen bij de wet voorgeschreven.

Copy of sentence if convicted.

Copy of warrant, etc., if charged.

Delivery.

ARTICLE XII.

It shall be lawful for any competent judicial authority of the United States of America, upon production of a certificate issued by the Secretary of State that request has been made by the Government of the Netherlands for the provisional arrest of a person convicted or accused of the commission therein of a crime extraditable under this convention, and upon legal complaint that such crime has been so committed, to issue his warrant for the apprehension of such person. But if the formal requisition for surrender with the documentary proofs hereinbefore prescribed be not made as aforesaid, by the diplomatic agent of the demanding government, or, in his absence, by a consular officer there-

ARTIKEL XII.

Iedere bevoegde rechterlijke overheid van de Vereenigde Staten van Amerika zal, op vertoon eener verklaring, afgegeven door den Secretaris van Staat, ten blijk dat door de Regeering van Nederland het verzoek gedaan is tot voorloopige aanhouding van een persoon die veroordeeld is wegens, of beklaagd is van een aldaar gepleegd strafbaar feit, waarvoor door de tegenwoordige overeenkomst uitlevering wordt toegestaan, en op eene aanklacht in rechten wegens bedoeld strafbaar feit, gerechtigd zijn een bevel uit te vaardigen tot aanhouding van dien persoon. Maar indien de formeele aanvraag niet, onder overlegging der hierboven voorgeschreven bewijsstukken, zooals hierboven gezegd is, ge-

Preliminary arrest in the United States.

Discharge on failure to make formal requisition in forty days.

of, within forty days from the date of the commitment of the person convicted or accused, the prisoner shall be discharged from custody.

Preliminary arrest in Netherlands.

And it shall be lawful for any competent judicial authority of the Netherlands, upon production of a certificate issued by the Minister of Foreign Affairs that request has been made by the Government of the United States for the provisional arrest of a person convicted or accused of the commission therein of a crime extraditable under this convention, to issue his warrant for the apprehension of such person. But if the formal requisition for surrender with the documentary proofs hereinbefore prescribed be not made as aforesaid by the diplomatic agent of the demanding government, or, in his absence, by a consular officer thereof, within forty days from the date of the arrest of the person convicted or accused, the prisoner shall be discharged from custody.

Discharge on failure to make formal requisition in forty days.

#### ARTICLE XIII.

Effect.

The present convention shall take effect on the twentieth day after its promulgation in the manner prescribed by the laws of the respective countries. On the same day the Convention entered into by the two contracting parties on the 22d day of May, 1880, shall be abrogated and annulled. But the present Convention shall be held to apply to crimes enumerated in the former convention and committed prior to its abrogation and annulment. And as to other crimes, the present con-

Former convention abrogated.

daan wordt door den diplomatieken agent der Regeering van wie de aanvraag uitgaat, of, in diens afwezigheid, door eenen consulairen ambtenaar dier Regeering, binnen veertig dagen, te rekenen van den dag, waarop de beklagde naar de openbare terechtzitting verwezen is, zal de aangehouden persoon in vrijheid worden gesteld.

En iedere bevoegde rechterlijke overheid eener Nederlating zal, op vertoon eener verklaring, afgegeven door den Minister van Buitenlandsche Zaken, ten blijke dat door de Regeering der Vereenigde Staten van Amerika het verzoek gedaan is tot voorloopige aanhouding van een persoon, die veroordeeld is wegens, of beklagd is van een aldaar gepleegd strafbaar feit, waarvoor door de tegenwoordige overeenkomst uitlevering wordt toegestaan, gerechtigd zijn een bevel uit te vaardigen tot aanhouding van dien persoon. Maar, indien de formeele aanvraag niet, onder overlegging der hierboven voorgeschreven bewijsstukken, zoo als hierboven gezegd is, gedaan wordt door den diplomatieken agent der Regeering van wie de aanvraag uitgaat, of, in diens afwezigheid, door eenen consulairen ambtenaar dier Regeering, binnen veertig dagen, te rekenen van den dag, waarop de beklagde naar de openbare terechtzitting verwezen is, zal de aangehouden persoon in vrijheid worden gesteld.

#### ARTIKEL XIII.

De tegenwoordige overeenkomst zal in werking treden op den twintigsten dag na hare afkondiging in de vormen bij de wetten der respectieve landen voorgeschreven. Op denzelfden dag zal de op 22 Mei 1880 tusschen de contracteerende partijen gesloten overeenkomst vervallen. De tegenwoordige overeenkomst zal echter gerekend worden toepasselijk te zijn op de strafbare feiten in de vorige overeenkomst vermeld, welke vóór het vervallen daarvan zijn begaan.

vention shall not be held to operate retroactively.

After the present convention shall have gone into operation, it shall continue until one of the two parties shall give to the other six months' notice of its desire to terminate it.

This convention shall be ratified, and the ratifications shall be exchanged at Washington or The Hague as soon as possible.

In testimony whereof the respective plenipotentiaries have signed the present convention, in duplicate, and have hereunto affixed their seals.

Done at the City of Washington the second day of June in the year of our Lord, one thousand eight hundred and eighty-seven.

T. F. BAYARD. [SEAL.]

W. F. H. VON WECKHERLIN. [SEAL.]

En wat andere strafbare feiten betreft, zal de tegenwoordige overeenkomst niet geacht worden terugwerkende kracht te hebben.

Te rekenen van hare inwerking-treding, zal de tegenwoordige overeenkomst van kracht blijven tot zes maanden nadat zij door eene van beide Regeeringen zal zijn opgezegd. Deze overeenkomst zal worden bekrachtigd, en de bekrachtigen er van zullen zoo spoedig mogelijk te Washington of te 's Gravenhage worden uitgewisseld.

Ten blijke waarvan de wederzijdsche gevolmachtigden de tegenwoordige overeenkomst in dubbel hebben onderteekend, en van hun zegel voorzien.

Gedaan te Washington den 2<sup>en</sup> Juni in het jaar onzes Heeren één duizend acht honderd en zeven en tachtig.

Continuance.

Exchange of ratifications.

Ratification.

Proclamation.

And whereas the said Convention has been duly ratified on both parts, and the respective ratifications of the same were exchanged at The Hague, on the thirty-first day of May, one thousand eight hundred and eighty-nine;

Now, therefore, be it known that I, Benjamin Harrison, President of the United States of America, have caused the said Convention to be made public, to the end that the same, and every article and clause thereof, may be observed and fulfilled with good faith by the United States and the citizens thereof.

In witness whereof, I have hereunto set my hand and caused the seal of the United States to be affixed.

Done at the City of Washington, this 21st day of June in the year of our Lord, one thousand, eight hundred and eighty-nine, [SEAL.] and of the Independence of the United States the one hundred and thirteenth.

BENJ. HARRISON.

By the President:

JAMES G. BLAINE,  
*Secretary of State.*